



## URZĄD MARSZAŁKOWSKI WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO

Departament Marszałka

Wydział Współpracy z Zagranicą

Wybrzeże Juliusza Słowackiego 12-14, 50-411 Wrocław, tel. +48 71 776 94 02, fax +48 71 776 93 06



Fundusze Europejskie  
dla Dolnego Śląska



Rzeczpospolita  
Polska

Dofinansowane przez  
Unię Europejską



**DOLNY  
ŚLĄSK**

Projekt "Going Global 4.0 – Internacjonalizacja Dolnośląskich Przedsiębiorstw" współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszy Europejskich dla Dolnego Śląska 2021-2027 oraz ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego.

Załącznik nr 1 do umowy MDE/...../2025

**Przedmiot zamówienia: Zapewnienie usług w związku z udziałem dolnośląskich przedsiębiorców w misji gospodarczej na targi Hong Kong Electronics Fair 2025 ramach projektu „Going Global 4.0 – Internacjonalizacja Dolnośląskich Przedsiębiorstw”.**

**Termin realizacji:** 11-17.04.2025 roku

**Miejsce realizacji:** Hongkong/ Specjalny Region Administracyjny Chińskiej Republiki Ludowej

### **1. Skrócony opis przedmiotu zamówienia:**

W ramach realizacji przedmiotu umowy Wykonawca zapewni następujące usługi:

- I. Zapewnienie biletów lotniczych
- II. Zapewnienie usług noclegowych
- III. Zapewnienie usług transportu miejscowego
- IV. Zapewnienie polis ubezpieczeniowych
- V. Zapewnienie usług gastronomicznych
- VI. Zapewnienie biletów wstępu na targi Hong Kong Electronics Fair
- VII. Zapewnienie usług tłumaczeniowych.

### **2. Terminy realizacji zamówienia:**

Misja gospodarcza odbędzie się w dniach 11-17 kwietnia 2025 roku zgodnie z poniższym ramowym programem, przy czym podany program jest orientacyjny i może ulec modyfikacji. Wszelkie zmiany w programie nie będą wiązały się ze zmianą ilości usług przewidzianych w niniejszym załączniku ani z dodatkowymi kosztami.

#### Piątek, 11.04.2025

- bilety lotnicze na trasie Wrocław – Hongkong
- bilety wstępu na Hong Kong Electronics Fair
- polisy ubezpieczeniowe

#### Sobota 12.04.2025

- usługa transportu – przejazdy miejscowe w Hongkongu( w tym z lotniska)
- usługi noclegowe
- usługi gastronomiczne – kolacja

**DOLNY  
ŚLĄSK**

URZĄD MARSZAŁKOWSKI WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO  
Wybrzeże Juliusza Słowackiego 12-14  
50-411 Wrocław

[www.umwd.dolnyslask.pl](http://www.umwd.dolnyslask.pl)  
[umwd@dolnyslask.pl](mailto:umwd@dolnyslask.pl)  
[www.bip.dolnyslask.pl](http://www.bip.dolnyslask.pl)





#### Niedziela, 13.04.2025

- usługa transportu – przejazdy miejscowe w Hongkongu
- usługi noclegowe
- usługi gastronomiczne - obiad/lunch
- usługi gastronomiczne – kolacja
- usługa tłumaczenia

#### Poniedziałek, 14.04.2025

- usługa transportu – przejazdy miejscowe w Hongkongu
- usługi noclegowe
- usługi gastronomiczne - obiad/lunch
- usługi gastronomiczne – kolacja
- usługa tłumaczenia

#### Wtorek, 15.04.2025

- usługa transportu – przejazdy miejscowe w Hongkongu
- usługi noclegowe
- usługi gastronomiczne - obiad/lunch
- usługi gastronomiczne – kolacja
- usługa tłumaczenia

#### Środa, 16.04.2025

- bilety lotnicze na trasie Hongkong - Wrocław
- usługa transportu – przejazdy miejscowe w Hongkongu ( w tym na lotnisko)
- usługi noclegowe
- usługi gastronomiczne - obiad/lunch
- usługi gastronomiczne – kolacja
- usługa tłumaczenia

#### Czwartek, 17.03. 2025

- przylot do Wrocławia.

### **3.Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:**

#### **I. Zapewnienie biletów lotniczych**

- zapewnienie 10 biletów lotniczych dla członków delegacji,
- wszystkie bilety co najmniej w klasie ekonomicznej,
- lotnisko początkowe: Wrocław,
- data wylotu z Wrocławia: 11.04.2025 roku, nie wcześniej jak godz. 19.30 i nie później niż godz.19.50 (liczy się godzina wylotu z Wrocławia),



- lotnisko docelowe Hongkong : międzynarodowy port lotniczy Hongkong (HKG) przylot do Hongkongu najpóźniej 12.04.2025 roku nie później niż do godz. 17.15, przy czym Wykonawca powinien zapewnić połączenia umożliwiające możliwie wczesny przylot,
- na trasie Wrocław- Hongkong Zamawiający dopuszcza maks. 2 przesiadki lotnicze, Wykonawca ma obowiązek w pierwszej kolejności zaproponować połączenia z 1 przesiadką, ewentualny brak dostępności takich połączeń Wykonawca musi potwierdzić przesyłając na adresy mailowe wskazane w umowie odpowiednie potwierdzenie ich braku od co najmniej 3 linii lotniczych zapewniających połączenia na wskazanej trasie z 2 przesiadkami. W przypadku braku połączeń z 1 przesiadką Zamawiający nie dopuszcza lotów z więcej niż 2 przesiadkami i nie wyraża zgody na sytuację, w której łączny czas podróży delegacji przekroczy 15 godzin.
- Zapewnienie biletów lotniczych na trasie Hongkong- Wrocław:
- data wylotu z Hongkongu: 16.04.2025 roku, nie wcześniej jak godz.23.00 nie później jak godz. 23.45 (liczy się godzina wylotu z Hongkongu),
- lotnisko docelowe: Wrocław, przylot najpóźniej 17.04.2025 roku, do godz.9.50, przy czym Wykonawca powinien zapewnić połączenia umożliwiające możliwie wczesny przylot,
- na trasie Hongkong - Wrocław Zamawiający dopuszcza maks. 2 przesiadki lotnicze, Wykonawca ma obowiązek w pierwszej kolejności zaproponować połączenia z 1 przesiadką, ewentualny brak dostępności takich połączeń Wykonawca musi potwierdzić przesyłając na adresy mailowe wskazane w umowie odpowiednie potwierdzenie ich braku od co najmniej 3 linii lotniczych zapewniających połączenia na wskazanej trasie z 2 przesiadkami. W przypadku braku połączeń z 1 przesiadką Zamawiający nie dopuszcza lotów z więcej niż 2 przesiadkami i nie wyraża zgody na sytuację, w której łączny czas podróży delegacji przekroczy 17 godzin.
- W cenie każdego biletu bagaż rejestrowany dla każdego pasażera - min. 23 kg oraz 1 sztuka bagażu podręcznego – min. 7 kg,
- Wykonawca zapewni/zakupi dodatkowe sztuki bagażu (do wskazanych przez Zamawiającego biletów) w ilości nie przekraczającej 6 sztuk spełniającego następujące warunki:
  - a) waga pojedynczego bagażu nie przekroczy 23 kg,
  - b) wymiary: 158 cm (wys. + szer. + gł.),
  - c) dodatkowe bagaże zostaną nadane jako bagaż dodatkowy rejestrowany (np. dodatkowe walizki), a ich transport odbędzie się dokładnie tym samym połączeniem, którym podróżować będą członkowie delegacji,
  - d) koszty nadania dodatkowych bagaży w całości pokrywa Wykonawca. Nie dopuszcza się możliwości przekazywania środków pieniężnych na ten cel przedstawicielowi Zamawiającego.
- w cenie każdego biletu na każdym segmencie podróży dłuższym niż 3 godziny serwis pokładowy obejmujący minimum darmowe: napoje niealkoholowe (w tym woda gazowana/niegazowana, napoje słodzone, soki, kawa i herbata), przekąski w czasie lotu, system rozrywki na pokładzie (jeśli jest dostępny), posiłek i/lub posiłki na pokładzie w zależności od długości lotów (tj. dla lotów ponad 3 godziny co najmniej jeden pełnowartościowy ciepły posiłek jeśli dany lot oferuje w ramach bezpłatnego serwisu dla danej klasy lotu tego typu usługi),
- dla lotów ponad 3 godziny przy każdym siedzeniu gniazdko elektryczne i/lub port USB (jeśli model samolotu taki posiada),
- w sytuacji konieczności oczekiwania na lotnisku w trakcie podróży (w jedną lub w obie strony) przez okres równy 2 godziny lub dłuższy, Wykonawca zobowiązany jest obligatoryjnie do zapewnienia wszystkim



członkom delegacji nielimitowanego dostępu do saloniku biznesowego wraz z dostępnym w nim serwisem. Potwierdzenie rezerwacji saloniku Wykonawca dostarcza do Zamawiającego najpóźniej na 48 godzin przed planowanym wylotem,

- przeloty na danej trasie, tj. Wrocław – Hongkong oraz Hongkong- Wrocław muszą być wystawione na jednym bilecie, oznacza to, że Wykonawca musi zaproponować takie połączenie dla którego karty pokładowe na każdy segment podróży zostaną odebrane na lotnisku we Wrocławiu, a bagaże zostaną nadane bezpośrednio do Hongkongu. Dla lotów powrotnych wszystkie karty pokładowe muszą zostać wydane na lotnisku w Hongkongu, a bagaże muszą zostać nadane bezpośrednio do Wrocławia. Zamawiający nie dopuszcza, aby członkowie delegacji na poszczególnych lotniskach przesiadkowych musieli odbierać bagaże, wychodzić do ponownej odprawy (opuszczać teren terminalu odlotów/tranzytu),
- w szczególnym przypadku, tj. jeśli zachodzą przyczyny niezależne od Wykonawcy (odwołanie lotu, brak miejsc dla wszystkich członków delegacji na danym locie, lub siła wyższa opisana w § 2 ust. 3 niniejszej umowy) Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany zaoferowanych przez Wykonawcę godzin lotów, o ile zmiana ta nie powoduje zwiększenia kosztów biletów i wynagrodzenia Wykonawcy, a nowe godziny podróży nie powodują skrócenia czasu trwania misji, ani nie powodują konieczności usunięcia wybranych punktów z programu wizyty. Wykonawca zobowiązany jest przedstawić Zamawiającemu pisemne potwierdzenie przewoźnika o braku wystarczającej liczby wolnych miejsc (brak miejsc w danej klasie lotów, przy jednoczesnych wolnych miejscach w klasie wyższej, nie będzie traktowany przez Zamawiającego jako brak wolnych miejsc na danym locie),
- Wykonawca jest zobowiązany do ciągłego monitorowania zaoferowanej linii lotniczej oraz lotnisk pod względem planowanych lub możliwych do ogłoszenia strajkach, protestach lub innych okolicznościach które mogą powodować zakłócenia lub problemy w trakcie podróży. Wykonawca zobowiązany jest do informowania Zamawiającego o możliwości wystąpienia takiego ryzyka w terminie umożliwiającym podjęcie odpowiednich działań. W przypadku gdy strajk lub protest uniemożliwia podróż, lub powoduje, że przylot do miejsca docelowego opóźni się w sposób, który powoduje brak możliwości udziału w wydarzeniu będącym celem wizyty, lub spowoduje konieczność wydłużonego pobytu, Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia innych lotów (np. inne linie lotnicze, lub inne lotniska) w taki sposób aby podróż mogła się odbyć w sposób możliwie zbliżony do pierwotnego planu podróży. Koszty związane z taką zmianą pokrywa Wykonawca we własnym zakresie,
- wszyscy członkowie delegacji muszą bezwzględnie podróżować razem, tym samym lotem. Zamawiający nie dopuszcza możliwości dzielenia delegacji na grupy, z wyłączeniem zapisów tiretu powyżej,
- w czasie lotu niedopuszczalne jest, aby na pokładzie samolotu w trybie ciągłym emitowane były reklamy komercyjne,
- Zamawiający zastrzega sobie prawo do zażądania wydzielenia wskazanych przez siebie rezerwacji na odrębny numer rezerwacyjny, w takiej sytuacji Wykonawca jest zobowiązany do wydzielenia wskazanej lub wskazanych rezerwacji na odrębne numery w terminie wskazanym przez Zamawiającego
- przez jedną usługę rozumie się zapewnienie biletów lotniczych na trasie Wrocław – Hong Kong, Hong Kong - Wrocław dla jednej osoby.



## **II. Zapewnienie usług noclegowych**

- zapewnienia usług noclegowych dla 10 osób w dniach: 12-17.04.2025 roku,
- usługi noclegowe będą świadczone w Hongkongu w obiekcie hotelarskim spełniającym wymogi – co do wielkości obiektu, jego wyposażenia i zakresu świadczonych usług - odpowiadające kategorii obiektów hotelarskich w Polsce o standardzie min. z czterogwiazdkowym, zdefiniowanych w Ustawie z dn. 29 sierpnia 1997 r. o usługach hotelarskich oraz usługach pilotów wycieczek i przewodników turystycznych które spełniają przesłanki Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dn. 19 sierpnia 2004 r. w sprawie obiektów hotelarskich, w których są świadczone usługi hotelarskie umożliwiające zaszeregowanie danego obiektu do kategorii nie niższej niż cztery gwiazdki tak jakby hotel znajdował się w Polsce, tj. zgodnie z przepisami, normami i standardami polskimi,
- usługi noclegów będą świadczone w pokojach jednoosobowych z łazienkami z usługą codziennego sprzątania,
- wszystkie usługi będą obejmować śniadania w formie bufetu szwedzkiego (obejmującego dania kuchni lokalnej oraz europejskiej) w restauracji hotelowej w trakcie całego pobytu,
- wszystkie pokoje muszą być dla osób niepalących, czyste, posprzątane i przygotowane do przyjęcia gości w dniu i chwili ich przyjazdu do hotelu,
- wszystkie pokoje muszą być wyposażone w łóżko dwuosobowe do pojedynczego wykorzystania (łóżka nie mogą być łączone),
- nie dopuszcza się możliwości organizacji noclegów w motelach, hostelach czy apartamentowcach,
- pokoje muszą być gotowe do przyjęcia gości najpóźniej w dniu przylotu nie później niż 2 godziny po planowanym lądowaniu na lotnisku docelowym (niezależnie od godzin doby hotelowej. Jeśli udostępnienie pokoi wymaga dodatkowych opłat - wykupienia dodatkowej/wcześniejszej doby hotelowej - Wykonawca zobowiązany jest do ich pokrycia).
- Zamawiający nie wyraża zgody na zmianę pokoju żadnego z członków delegacji w trakcie pobytu delegacji w hotelu chyba, że zmiana taka musi nastąpić z powodu wady pokoju (np. pokój został udostępniony brudny, widoczne są braki w wyposażeniu pokoju, uszkodzone są urządzenia lub inna infrastruktura w pokoju)
- hotel musi być dostosowany dla osób z niepełnosprawnościami :
  - a) budynek w którym będą realizowane usługi noclegowe, musi posiadać dostęp dla osób z niepełnosprawnościami: drzwi wejściowe odpowiedniej szerokości (minimum 90 cm), aby wejść wózkami, wejście pozbawione schodów lub z podjazdem dla wózków, korytarze i windy dostępne dla osób poruszających się na wózkach,
  - b) w budynku (oraz jeśli zajdzie taka potrzeba w danym pokoju), musi być dostępna toaleta przystosowana do potrzeb osób z niepełnosprawnościami,
- wskazany przez Wykonawcę hotel musi znajdować się w odległości nie większej ( promieniu) niż 900 m w linii prostej (mierzone za pomocą google maps) licząc od metra Sha Tsui MTR Station, Adres: 75XC+9Q Tsim Sha Tsui, Hongkong,
- wskazany przez Wykonawcę hotel nie może żądać od gości okazania karty płatniczej/kredytowej ani uiszczenia żadnej opłaty w formie gotówkowej lub innej w celu zameldowania lub gwarantowania jakichkolwiek płatności, obejmuje to również wszelkie opłaty, podatki lokalne, gwarancje płatne przed przyjazdem delegacji i/lub na miejscu, jeśli takie są wymagane przez hotel, wszelkie tego typu opłaty muszą zostać opłacone przez Wykonawcę lub jego Przedstawiciela w wymaganym przez hotel czasie i formie płatności,



- każdy wynajmowany pokój ma mieć wliczone w cenę wszelkie opłaty miejscowe, klimatyczne itp.,
- każdy pokój ma mieć wliczony w cenę darmowy i nielimitowany dostęp do Internetu, w tym WIFI,
- każdy pokój powinien mieć wliczone w cenę nielimitowane korzystanie z hotelowego zaplecza rekreacyjnego (jeśli hotel takie posiada) dla gości go zajmujących,
- wszelkie dodatkowo płatne usługi np. cateringowe, gastronomiczne, lub inne usługi hotelowe nieobjęte niniejszą umową, zamówione przez członków delegacji Zamawiającego, będą pokrywane indywidualnie przez członka delegacji, który je zamówił,
- przez jedną usługę rozumie się zapewnienie usług noclegowych dla jednej osoby w okresie od 12 do 17 kwietnia 2025 roku.

### **III. Zapewnienie usług transportu miejscowego**

- 1) Wykonawca zapewni Zamawiającemu w czasie misji w Hongkongu 1 pojazd, każdorazowo z kierowcą/kierowcami do całodziennego użytku przez Zamawiającego co najmniej w godzinach od 7.00 do 24.00 (każdego dnia misji, liczba miejsc musi odpowiadać liczbie członków delegacji +3 miejsca dodatkowe oraz lokalnym przepisom sanitarnym, w taki sposób aby wszyscy członkowie delegacji podróżowali wspólnie jednym pojazdem) podczas pobytu w Hongkongu w terminie 12- 17 kwietnia 2025 roku,
- 2) kierowca/ kierowcy muszą posługiwać się językiem angielskim w stopniu co najmniej komunikatywnym i znać topografię miasta i tamtejszej aglomeracji,
- 3) liczba kilometrów przejechanych w trakcie pobytu w Hongkongu w ramach tej części umowy: 300
- 4) kierowca w Hongkongu, który odbierze członków delegacji na lotnisku (przy wyjściu ze strefy przylotów/odbioru bagażu) ma posiadać w miejscu widocznym tabliczkę z LOGO Dolnego Śląska w kolorze o wymiarach min. 9 cali.
- 5) przejazdy będą odbywały się na trasach w Hongkongu i będą zawierać elementy takie jak, np.: przejazdy miejscowe do/z hotelu, na/z wydarzenie, do/z restauracji, na/ze spotkań, itd. Ramowy harmonogram przejazdów wraz z określeniem godzin, zostanie przekazany Wykonawcy najpóźniej na 3 dni robocze przed rozpoczęciem realizacji usługi. Jednocześnie Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany harmonogramu przejazdów w trakcie wizyty z zastrzeżeniem, że zmieniony harmonogram nie powoduje przekroczenia liczby kilometrów określonych w umowie. Możliwość zmiany harmonogramu przejazdów oznacza, że Zamawiający ma prawo do dysponowania pojazdem/pojazdami oraz kierowcą/kierowcami i trasami przejazdu w dowolnym momencie trwania misji, a Wykonawca nie ma prawa tego kwestionować.
- 6) Pojazd powinien być przystosowany do przewozu osób z niepełnosprawnościami tj.: z niepełnosprawnościami ruchu gdzie przewóz takiej osoby możliwy jest z wykorzystaniem zwykłych pojazdów, przy pomocy innych osób lub samodzielnie - jeżeli pojazd posiada przestrzeń bagażową umożliwiającą transport wózka inwalidzkiego; osób niewidomych, niedowidzących, niesłyszących i niedosłyszących, gdzie przewóz takiej osoby możliwy jest z wykorzystaniem zwykłych pojazdów, przy pomocy innych osób lub samodzielnie, jeżeli wsiadanie lub wysiadanie do/z pojazdu jest ułatwione dzięki pomocy kierowcy,
- 7) czas pracy kierowcy, jego dyspozycyjność oraz liczba przejechanych kilometrów rozpoczyna się w miejscu początku trasy (w dniu przylotu jest to lotnisko docelowe, natomiast dla pozostałych dni jest to adres hotelu) i kończy w ustalonym przez Zamawiającego miejscu docelowym,
- 8) koszty związane z postojami (w tym wjazdy na obszary płatne położone w pobliżu wejść do miejsc docelowych dokonane w celu jak najbliższego dojazdu do nich) oraz płatności za autostrady, parkingi,





przeprawy promowe, przejazdy przez tunele i mosty, a także inne opłaty drogowe, jak również noclegi i wyżywienie kierowcy/kierowców, koszty pracy kierowców leżą po stronie Wykonawcy. Koszty te są wliczone w wynagrodzenie Wykonawcy. Kierowca zobowiązany jest do dojazdu możliwie najbliżej wejść do obiektów będących celem wizyty, np. wejście na teren targów,

9) Obowiązkiem Wykonawcy jest przygotowanie możliwie najkrótszych odległościowo i czasowo, optymalnych tras dojazdowych włączając w to odcinki płatne (takie jak np. autostrady, drogi szybkiego ruchu. Koszt ten jest wliczony w wynagrodzenie Wykonawcy.

10) Wykonawca zobowiązuje się do ubezpieczenia pojazdu oraz przewożonych nim osób i bagaży (ubezpieczenie KL, NNW) podczas realizacji umowy. Koszt ten jest wliczony w wynagrodzenie Wykonawcy,

11) zabrania się nocowania kierowcy/kierowców w pojeździe,

12) pojazd musi być wyposażony w aktualne plany miejscowości oraz opracowania tras, które są docelowymi punktami wyjazdu, a gdy zaistnieje taka potrzeba nawigację GPS. Kierowca jest zobowiązany do posiadania listy pasażerów (przekazanej Wykonawcy za pośrednictwem poczty elektronicznej przez Zamawiającego najpóźniej na 24 godziny przed realizacją usługi), kierowca może podjąć podróż dopiero na wyraźne wskazanie przedstawiciela Zamawiającego.

13) Wykonawca zobowiązuje się do podstawienia estetycznego i sprawnego technicznie pojazdu. Przez estetykę Zamawiający rozumie pojazd, który jest pozamiatany, czysty/umyty wewnątrz i na zewnątrz, pozbawiony zbędnych elementów dekoracyjnych w środku (tj. np. zawieszki, maskotki, itp.) oraz na zewnątrz (np. reklamy podmiotów trzecich, graffiti, itp.),

14) w przypadku podstawienia pojazdu niespełniającego powyższych kryteriów Zamawiający ma prawo zażądania natychmiastowej zmiany danego pojazdu na koszt Wykonawcy,

15) koszty diet oraz noclegów kierowców podczas wykonywania przedmiotu zamówienia ponosi Wykonawca,

16) kierowca pojazdu podlega na trasie Zamawiającemu i w związku z tym wykonuje jego wskazówki i instrukcje, nie pozostające w sprzeczności z przepisami prawa,

17) czas postojów pomiędzy poszczególnymi segmentami podróży jest wliczony w wynagrodzenie Wykonawcy, a Wykonawca nie ma prawa żądać z tego tytułu dodatkowej zapłaty,

18) w przypadku awarii pojazdu w czasie realizacji przedmiotu zamówienia, która uniemożliwia dalszą jazdę, Wykonawca zobowiązuje się do naprawy lub podstawienia pojazdu zastępczego tej samej klasy w terminie nie dłuższym niż 2 godziny (i zapewnienia wszystkim członkom delegacji stałego i swobodnego dostępu do napojów zimnych, wody gazowanej/ niegazowanej w butelkach o pojemności nie większej niż 500 ml),

19) Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia miejsca parkingowego dla pojazdu, którym realizowany będzie przedmiot zamówienia, w każdym dniu pobytu delegacji w Hongkongu w odległości nie większej jak 200 m od miejsca docelowego. Wszystkie koszty miejsca parkingowego pokrywa Wykonawca i jest wliczony w jego koszty. W czasie postojów pojazd musi pozostawać w miejscu wysadzenia grupy do czasu jej powrotu, a jeśli nie jest to możliwe musi pozostawać w odległości pozwalającej na jego dojazd na każde wezwanie Zamawiającego w czasie nie dłuższym niż 10 minut (uwzględniając aktualne na dany moment warunki drogowe),

20) pojazd musi być wyposażony w przyciemniane szyby, oświetlenie dla każdego miejsca, pasy bezpieczeństwa, sprawną regulowaną klimatyzację z indywidualnym nawiewem, lodówkę, pojedyncze fotele z regulowanymi podłokietnikami, rozsuwane fotele, wejście boczne przez drzwi rozsuwane, indywidualne oświetlenie, oraz ogólnodostępną dla członków delegacji butelkowaną wodę,



21) zapewniony pojazd do transportu z/na lotnisko musi być dostatecznie duży, aby zmieścić wszystkie bagaże członków delegacji w luku bagażowym (zabrania się aby walizki były transportowane w kabinie z pasażerami), minimalna liczba bagaży, które należy uwzględnić w transportach to min. 16 dużych ( w tym bagaż dodatkowy rejestrowany), 10 walizek tzw. kabinowych (bagaż podręczny) i 10 plecaków/torebek podręcznych, oznacza to, że łączna ilość walizek do transportu to co najmniej 26 sztuk + 10 plecaków/torebek podręcznych.

22) Autobus, którym wykonywane będą transporty musi zostać oznaczony magnetycznymi tabliczkami z logo regionu (które dostarcza Zamawiający).

#### **IV. Zapewnienie polis ubezpieczeniowych:**

1) Indywidualne ubezpieczenie podróżne dla 10 członków delegacji obligatoryjnie ma dotyczyć wszystkich członków delegacji tzn. ma być ważne od momentu startu z pierwszego lotniska krajowego (Wrocławia) w dniu rozpoczęcia delegacji niezależnie od ubezpieczenia w Narodowym Funduszu Zdrowia, którym objęci są członkowie delegacji na terenie kraju, do chwili lądowania na ostatnim lotnisku krajowym (Wrocław) w ostatnim dniu delegacji oraz dotyczyć poruszania się wszystkimi środkami transportu (również w czasie pobytu w państwie docelowym). Ubezpieczenie ma być ważne zarówno na terenie państw UE jak i w krajach poza UE, szczególnie na terenie państwa docelowego. Ubezpieczenie musi obejmować członków delegacji bez względu na ich wiek (tzn. bez górnej granicy wieku ubezpieczonego).

2) ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w życiu prywatnym (z min. górnym limitem odpowiedzialności do 100 000 EUR),

3) ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków NNW ( np. śmierć, trwałe uszczerbek na zdrowiu) i kosztów leczenia z min. górnym limitem odpowiedzialności do 300 000 EUR każde obejmujących pokrycie kosztów wizyty lekarskiej (w tym wsparcie ubezpieczyciela w umówieniu wizyty lekarskiej w hotelu i wsparcie tłumacza), transportu medycznego w miejscu wypadku, leczenia ambulatoryjnego tj. konsultacji medycznych, lekarstw oraz środków opatrunkowych przepisanych przez lekarza, zabiegów i badań ambulatoryjnych, leczenia stomatologicznego stanów zapalnych i bólowych, pokrycia kosztów pobytu w szpitalu oraz operacji); koszty leczenia rozliczone powinny być bezpośrednio z placówką zdrowia lub lekarzem przez Ubezpieczyciela, bez konieczności ponoszenia żadnych opłat i/lub przedpłat przez osobę ubezpieczoną ( członka delegacji),

4) ubezpieczenie bagażu (min. górny limit odpowiedzialności: 5 000 PLN), w tym ubezpieczenie sprzętu elektronicznego – laptopa, sprzętu fotograficznego, tabletów itd.,

5) ubezpieczenie podróży samolotem (bez limitu),

6) ubezpieczenie usług Assistance (pełne, w tym: organizacja i pokrycie kosztów transportu medycznego do kraju, transport zwłok do kraju, pokrycie kosztów kontynuacji leczenia po powrocie do domu, pomoc informacyjno-medyczna np. rozmowa z doradcą medycznym, alarmowy numer telefonu (np. numer telefonu współpracownika towarzystwa za granicą lub też całodobowego centrum pomocy w Polsce), dzięki któremu ubezpieczeni (członkowie delegacji) mają zapewniony dostęp do 24 godzinnego serwisu pomocy w języku polskim w trakcie całej wizyty. Numer telefonu oraz wszelkie inne dane potrzebne do realizacji ubezpieczenia Wykonawca obligatoryjnie przekazuje Zamawiającemu najpóźniej 3 dni przed terminem wylotu delegacji,

7) ubezpieczenie pomocy prawnej (min . górny limit: 100 000 EUR),





- 8) ubezpieczenie biernego uczestnictwa w aktach terroru, zamieszkach, w zdarzeniach związanych z działaniami wojennymi, zdarzeniach związanych ze stanem wojennym i konfliktem zbrojnym oraz ewakuację w nagłych wypadkach oraz koszty poszukiwania i ratownictwa na lądzie i w wodzie (min. górny limit 50.000 EUR nie mniej niż 40.000 EUR),
- 9) ubezpieczenie na wypadek zachorowania na Covid-19 lub inne choroby zakaźne i/lub obowiązku poddania się kwarantannie i/lub izolacji (obejmujące każdego członka delegacji od momentu startu z pierwszego lotniska krajowego (Wrocławia) w dniu rozpoczęcia delegacji, do chwili lądowania na ostatnim lotnisku krajowym (Wrocław) w ostatnim dniu delegacji) w tym polisa musi pokrywać koszty ewentualnej kwarantanny i leczenia Covid-19 lub innych chorób zakaźnych na terenie Hongkongu w wysokości min. 25 000 EUR; ubezpieczenie musi pokrywać koszty pobytu w pokoju jednoosobowym z własną łazienką w obiekcie o klasie co najmniej 3 gwiazdkowym, z pełnym wyżywieniem (co najmniej 3 posiłki dziennie, w tym co najmniej 2 ciepłe posiłki), nielimitowanym dostępem do Internetu i pełną opieką medyczną w języku angielskim. Chyba, że obowiązek odbycia kwarantanny jest obligatoryjnie wyznaczony w innym obiekcie o innym standardzie. W tym przypadku o ile standard obiektu jest niższy i członek delegacji nie ma nielimitowanego dostępu do Internetu Wykonawca jest zobowiązany takie usługi zapewnić. Ubezpieczenie musi również obejmować koszty natychmiastowego transportu lotniczego ubezpieczonego do Polski,
- 10) bezpłatnie przedłużenie ochrony ubezpieczeniowej, jeśli z powodu awarii środka transportu, strajku (pracowników przewoźnika i/lub pracowników lotniska) czy złych warunków pogodowych członkowie delegacji nie będą mogli wylecieć w zaplanowanym wcześniej terminie i pokrycie kosztów dodatkowego zakwaterowania i transportu do najbliższego miejsca, z którego będzie możliwy powrót do Polski dla wszystkich członków delegacji.
- 11) Wykonawca zobowiązany jest do zakupienia polisy z odpowiednim wyprzedzeniem, tak aby ubezpieczenie obligatoryjnie obowiązywało w okresie od godziny startu z Wrocławia w dniu 11.04.2025 roku u do godziny lądowania we Wrocławiu w dniu 17.04.2025 roku.
- 12) Wykonawca będzie zobowiązany/ zobowiązuje się do pokrycia ewentualnych roszczeń ze środków własnych wg. wytycznych pkt. 1- 10 kosztów ewentualnych zdarzeń powstałych w okresie gdy ochrona członkom delegacji jeszcze nie przysługuje np. okresie karencji ubezpieczenia i/lub gdy ubezpieczenie nie będzie uznane za zgodne z wytycznymi zawartymi w OPZ.
- 13) Zakres ubezpieczenia o którym mowa w pkt. 1-11 musi być zapewniony indywidualnie tzn. 1 polisa = 1 członek delegacji.

#### **V. Zapewnienie usług gastronomicznych**

- 1) Wykonawca zapewni usługi gastronomiczne, w tym:
  - a) lunche/obiady – gastronomiczne – 40 usług
  - b) kolacje – gastronomiczne – 50 usług
- 2) usługi będą realizowane zgodnie z programem wizyty realizowanym przez delegację,
- 3) usługi będą realizowane w miejscach:
  - a) lunche/obiady – gastronomiczne – restauracje
  - b) kolacje – gastronomiczne -restauracje
- 4) każda usługa lunchu/obiadu gastronomicznego musi obejmować (dla każdej osoby do wyboru): przystawkę ciepłą i zimną, zupę (min. 300 ml); danie główne mięsne i jarskie do wyboru, ziemniaki i/lub



ryż i/lub kasza i/lub makaron - min. 200g/osoba; porcję mięsa drobiowego i/lub wołowiny i/lub wieprzowiny po min. 200g/osoba; porcję ryby po min. 200 g/osoba; sałatkę/surówkę ze świeżych warzyw i/lub warzyw gotowanych - 150g/osoba;), deser (do wyboru po 1 sztuce na osobę: ciastko, deser, deser z owoców sezonowych), napoje zimne bez ograniczeń (napoje słodkie, soki), wodę mineralną gazowaną i niegazowaną – butelkowaną (po min. 500 ml/osoba), kawę/herbatę (po min.250 ml/osoba) oraz dodatki (bez ograniczeń) takie jak mleko do kawy, cukier.

5) Każda usługa kolacji gastronomicznej musi obejmować (dla każdej osoby do wyboru): przystawkę ciepłą i zimną, zupę (min. 300 ml); danie główne mięsne i jarskie do wyboru, ziemniaki i/lub ryż i/lub kasza i/lub makaron - min. 200g/osoba; porcję mięsa drobiowego i/lub wołowiny i/lub jagnięciny po min. 200g/osoba; porcję ryby po min. 200 g/osoba; sałatkę/surówkę ze świeżych warzyw i/lub warzyw gotowanych - 150g/osoba;), deser (do wyboru po 1 sztuce na osobę: ciastko, deser, deser z owoców sezonowych), napoje zimne bez ograniczeń (napoje słodkie, soki), wodę mineralną gazowaną i niegazowaną – butelkowaną (po min. 500 ml/osoba), kawę/herbatę (po min.250 ml/osoba) oraz dodatki (bez ograniczeń) takie jak mleko do kawy, cukier.

6) Wykonawca jest obligatoryjnie zobowiązany do zapewnienia dla każdego lunchu/obiadu gastronomicznego oraz każdej kolacji gastronomicznej do wyboru opcje dań nie zawierających owoców morza (skorupiaki, mięczaki, głowonogi).

7) W przypadku usług gastronomicznych świadczonych w restauracji Wykonawca w czasie realizacji usług zapewni fachową obsługę kelnerską i zagwarantuje miejsca siedzące dla wszystkich członków delegacji, kiedy to możliwe przy jednym stoliku.

8) Wykonawca w nieprzekraczalnym terminie do 14 dni przed rozpoczęciem misji dla usług gastronomicznych przedstawi Zamawiającemu propozycję po min. 2 obiekty (w których świadczone będą dla Zamawiającego usługi gastronomiczne) na dany dzień i posiłek wraz z propozycjami menu (dla każdego obiektu dwie propozycje). Wyboru miejsca świadczenia usług Zamawiający dokona na podstawie propozycji menu, standardu i lokalizacji obiektu, w terminie 2 dni licząc od daty otrzymania propozycji,

9) dla usług gastronomicznych Wykonawca obowiązkowo, pod rygorem niezaakceptowania przez Zamawiającego, przedstawia menu w formie edytowalnego pliku Word, w którym przedstawia menu wg poniższego schematu; dzień/nazwa obiektu/ wyszczególnione menu w języku polskim wraz z nazwą dań oraz ich składem w j. polskim,

10) Zamawiający nie wyraża zgody na realizację usług w restauracjach serwujących dania typu fast-food, barowego w tym bary szybkiej obsługi, food-trucki, itp.,

11) przez jedną usługę rozumie się

- dla lunchu/obiadu gastronomicznego pełen zakres opisany w pkt. 4 dla jednej osoby,
- dla kolacji gastronomicznej pełen zakres opisany w pkt. 5 dla jednej osoby.

#### **VI. Zapewnienie biletów wstępu na targi Hong Kong Electronics Fair**

- zapewnienie biletów wstępu na Hong Kong Electronics Fair dla każdego uczestnika misji w terminie trwania wydarzenia 13-16. 04 2025 roku bez ograniczenia w liczbie wejść/wyjść (multipass) i obejmujących wszystkie eventy odbywające się w ramach wydarzenia, w tym wystawy stałe, czasowe, wykłady, prelekcje, seminaria itp. oraz dających możliwość rezerwacji tzw. smart queue o ile taka opcja będzie dostępna,



- każdy bilet wstępu musi uwzględniać nieograniczony czasowo wstęp na każdy dzień wydarzenia w czasie pobytu delegacji w Hongkongu niezależnie od programu wizyty,
- bilet wstępu musi upoważniać jej posiadacza do dowolnej liczby wejść/wyjść na/z wydarzenia w każdym dniu,
- każdy bilet wstępu musi upoważniać jej posiadacza do bezpłatnego (bez dodatkowych opłat) udziału w wydarzeniach towarzyszących, takich jak np.: seminaria fachowe, konferencje tematyczne, wykłady, prelekcje, itp., przy czym posiadacz danego biletu we własnym zakresie wybierze i zarejestruje się na preferowane wydarzenie towarzyszące jeśli będzie to wymagane,
- bilety wstępu muszą zostać przekazane Zamawiającemu najpóźniej w dniu przylotu do Kong Kongu przed zameldowaniem w hotelu,
- liczba biletów wstępu, o których mowa powyżej: 10.

## **VII. Zapewnienie usług tłumaczeniowych**

- 1) Podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń ustnych jest pełna godzina zegarowa pracy jednego tłumacza,
- 2) Zamawiający najpóźniej na 14 roboczych przed rozpoczęciem wizyty, prześle Wykonawcy w formie pisemnej grafik tłumaczeń oraz ich zakresy tematyczne,
- 3) Wykonawca zapewnia poprzez przesłanie pocztą elektroniczną na adresy mailowe podane w umowie, w formie pliku pdf co najmniej 2 rekomendacji tłumacza, że tłumaczenia będą wykonywane przez tłumaczy posiadających odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie do wykonania tłumaczeń ustnych w języku polskim, j. angielskim oraz j. chińskim - dla j. chińskiego określone w pkt. 11.
- 4) Tłumacz zobowiązany jest do stawienia się w stroju odpowiednim do mającego się odbyć spotkania/tłumaczenia,
- 5) Tłumacz ma obowiązek stawić się na wyznaczone miejsce dokonywania tłumaczenia na co najmniej 30 minut przed planowym rozpoczęciem spotkania/tłumaczenia, a czas ten nie jest liczony jako czas tłumaczenia, chyba że Zamawiający zleci rozpoczęcie pracy tłumaczowi,
- 6) Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności ani kosztów związanych z zakwaterowaniem, ubezpieczeniem czy innymi pochodnymi kosztami tłumacza związanymi z tłumaczeniem,
- 7) Wszelkie koszty związane z delegacją tłumacza leżą po stronie Wykonawcy. Zamawiający dopuszcza wynajęcie tłumacza, także obcokrajowca w Hongkongu,
- 8) Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy z zachowaniem staranności zawodowej oraz rzetelnie i terminowo,
- 9) W przypadku gdy tłumacz nie radzi sobie z tłumaczeniem, Zamawiający powiadomi Wykonawcę (lub opiekuna wizyty) o tym fakcie, Wykonawca zobowiązany jest wówczas do natychmiastowej zmiany tłumacza na innego (łącznie spełniającego wymagania określone w pkt.3 i 11), przy czym koszty tłumaczenia pozostają bez zmian.
- 10) Zamawiający nie ponosi żadnych kosztów związanych ze zmianą tłumacza w trakcie wykonywania tłumaczenia,
- 11) Zamawiający wymaga aby Wykonawca dysponował tłumaczami dla języka chińskiego, z których każdy spełnia łącznie poniższe warunki:



- każdy z nich posiada tytuł magistra filologii lub lingwistyki z j. chińskiego lub kwalifikacje językowe na poziomie C2 (zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy, a dokument to poświadczający został wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny),
  - każdy z nich wykonał co najmniej 2 usługi tłumaczeniowe ustne, z języka polskiego na język chiński oraz 2 usługi tłumaczeniowe z języka chińskiego na język polski,
- 12) Liczba godzin tłumaczenia ustnego konsekwentnego: 20 godzin.
- 13) Zamawiający zastrzega sobie, że wszystkie tłumaczenia mogą być wykonywane przy użyciu bezprzewodowego systemu do tłumaczeń (typu tour-guide, pozakabinowe), urządzenia do tłumaczeń tego typu, jeśli będą wymagane, dostarcza Zamawiający.